

# GM 200

**Typ 1650**

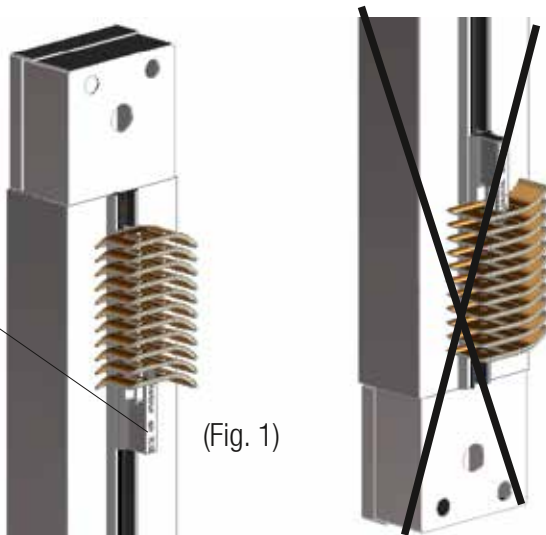
**Montageanleitung**

**Instructions de montage**

**Istruzioni di montaggio**

**Assembly instructions**

Bremsclip  
Clip de freinage  
Clip di frenata  
Brake clip



(Fig. 1)



(Fig. 1)

**DE** Führungen nach dem Auspacken nur stehend transportieren

**FR** Après déballage, transporter les coulisses seulement verticalement

**IT** Dopo il disimballaggio, trasportare le guide solo in verticale

**EN** Once out of the packaging only transport guides upright



**DE** Bremsclip erst ab Schritt 6 entfernen

**FR** Retirer le clip de freinage seulement après la 6<sup>e</sup> étape

**IT** Togliere la clip di frenata solo dal passo 6

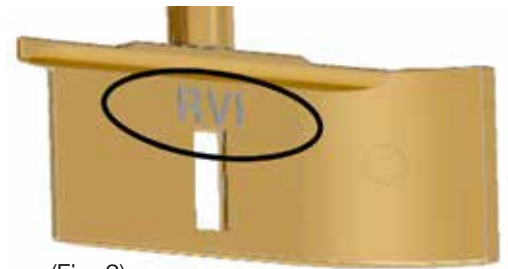
**EN** Only remove brake clip from step 6

**DE** Führungen richtig zuweisen: LVI (links von innen) bzw. RVI (rechts von innen) sind auf der Unterseite der Lamellenträger jeder Führung ersichtlich (Fig. 2)

**FR** Attribuer les coulisses correctement: LVI (à gauche de l'intérieur) resp. RVI (à droite de l'intérieur) sont marqués sur le dessous des supports de lamelle de chaque coulisse (Fig. 2)

**IT** Disporre le guide correttamente: sul lato inferiore dei supporti lamelle di ogni guida è visibile LVI (a sinistra dall'interno) o RVI (a destra dall'interno) (Fig. 2)

**EN** Correct assignment of the guides: LVI (left from inside) or RVI (right from inside) are visible on the underside of the slat mount for each guide (Fig. 2)



(Fig. 2)

**DE** Nur beiliegende Montageschrauben verwenden, Dimension: Ø 4,2 mm bzw. M5  
Max. Kopfdurchmesser: Ø 8,5 mm      Max. Kopfhöhe: 3,5 mm

**FR** Uniquement utiliser les vis de montage jointes, dimension: Ø 4,2 mm resp. M5  
Diamètre de tête max.: Ø 8,5 mm      Hauteur de tête max.: 3,5 mm

**IT** Utilizzare solo le viti di montaggio in dotazione, dimensioni: Ø 4,2 mm o M5  
Diametro max. della testa: Ø 8,5 mm      Altezza max. della testa: 3,5 mm

**EN** Only use the mounting screws supplied. Dimension: Ø 4.2 mm or M5  
Max. head diameter: 8.5 mm      Max. head height: 3.5 mm

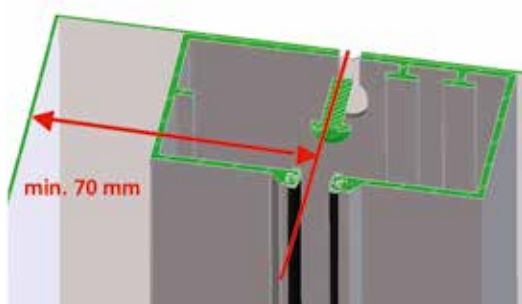


**DE** Nur beiliegende Montageschrauben verwenden

**FR** Uniquement utiliser les vis de montage jointes

**IT** Utilizzare solo le viti di montaggio in dotazione

**EN** Only use the mounting screws supplied



(Fig. 3)



(Fig. 3)

**DE** Mind. 70 mm Abstand von Fassade bis Mitte Führung

**FR** Min. 70 mm de distance de la façade au centre de la coulisse

**IT** Min. 70 mm di distanza dalla facciata al centro della guida

**EN** Min. 70 mm distance from wall to centre of guide

## 2

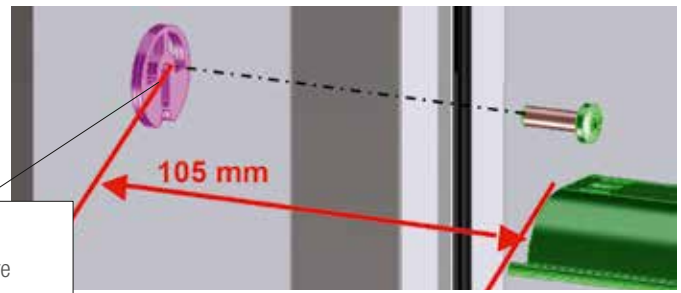
### bk-Mass einstellen / Réglage de la cote bk / Impostare la misura bk / Set bk size

**DE**  $bk = \text{Lamellenlänge} + 105 \text{ mm}$   
bk-Mass durch Unterlegen von Führungsunterlagen (Fig. 4)  
oder durch Verschieben der Führungshalter einstellen (je nach Montageart)

**FR**  $bk = \text{longueur de lamelle} + 105 \text{ mm}$   
Régler la cote bk en calant des rondelles de guidage (Fig. 4)  
ou en déplaçant les supports de coulisse (selon type de montage)

**IT**  $bk = \text{lunghezza lamelle} + 105 \text{ mm}$   
Impostare la misura bk posizionando supporti di guida (Fig. 4)  
o spostando le squadrette per guide (a seconda del tipo di montaggio)

**EN**  $bk = \text{length of slat} + 105 \text{ mm}$   
Set bk size by installing guide pads (Fig. 4)  
or by moving the guide bracket (depending on the type of mounting)



(Fig. 4)

Bei Bedarf  
Si nécessaire  
Se necessario  
If required

## 3

### Führungen mit Handantrieb / Coulisses avec actionnement manuel / Guide con azionamento manuale / Guides with manual drive

#### DE Getriebe mit g-Mass (Fig. 5)

Getriebe mit Haltewellen in Wippe einsetzen  
Nutenrohrstück durch Wippe in Getriebe stecken, Haltewelle leicht  
anziehen, Getriebe auf g-Mass und Neigung einstellen  
Stellhülse bis ca. 3 mm an Wippe schieben und fixieren,  
Schraube muss in Nut drücken

#### FR Engrenage avec cote g (Fig. 5)

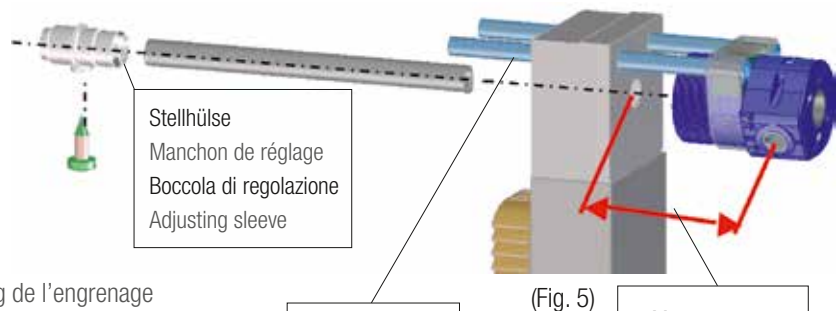
Insérer l'engrenage avec les tiges de support dans la bascule  
Insérer le tube à rainure à travers la bascule dans l'engrenage  
Légèrement serrer la tige de support, régler l'inclinaison et la cote g de l'engrenage  
Glisser le manchon de réglage à env. 3 mm de la bascule et fixer,  
la vis doit presser dans la rainure

#### IT Ingranaggio con misura g (Fig. 5)

Inserire l'ingranaggio con gli alberi nel bilanciere  
Inserire il tubo scanalato nell'ingranaggio attraverso il bilanciere  
Stringere leggermente l'albero, regolare la misura g e l'inclinazione dell'ingranaggio  
Spingere la boccia di regolazione sul bilanciere fino a ca. 3 mm e fissarla, la vite deve premere sulla scanalatura

#### EN Gears with g-measurement (Fig. 5)

Insert gears with retaining shafts in rocker  
Insert grooved tube piece in gears through rocker  
Slightly tighten retaining shaft, set gears to g-measurement and tilted angle  
Push the adjusting sleeve up to approx. 3 mm on the rocker and fix in place, screws must press in the groove



(Fig. 5)

Haltewelle  
Tige de support  
Albero  
Retaining shaft

g-Mass  
Cote g  
Misura g  
g-measurement

#### DE Getriebe mit g1-Mass (Fig. 6)

Rahmenstummel mittels Blechschrauben  $\varnothing 4,8 \text{ mm} \times 9,5 \text{ mm}$  und U-Scheiben an Führung festschrauben  
Nutenrohrstück durch Getriebe in Wippe bündig einschieben und Nutenrohr mittels Getriebeschraube gegen Verschieben sichern  
Zweites Nutenrohr auf Gegenseite in Wippe bündig einschieben und beide Nutenrohre mittels Nutenrohrkupplung koppeln

#### FR Engrenage avec cote g1 (Fig. 6)

Visser la garniture de cadre à la coulisse avec des vis à tête  $\varnothing 4,8 \text{ mm} \times 9,5 \text{ mm}$  et des rondelles  
Insérer le tube à rainure à travers l'engrenage et à fleur dans la bascule et bloquer le tube à rainure avec les vis de l'engrenage  
Insérer le second tube à rainure à fleur dans la bascule du côté opposé et  
accoupler les deux tubes à rainure avec l'accouplement de tubes à rainure

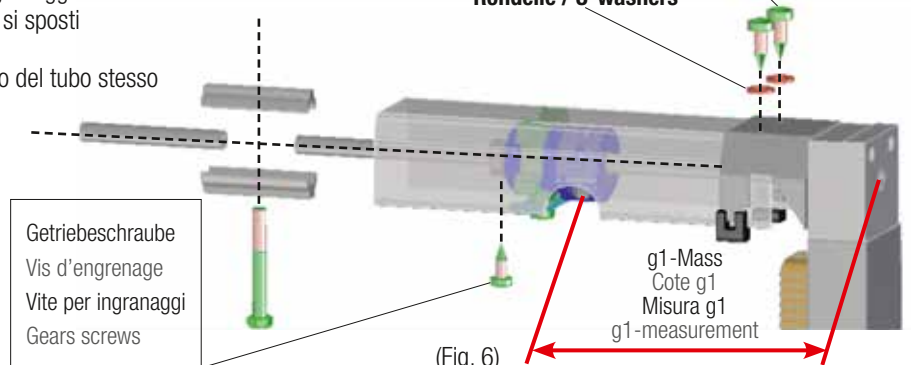
#### IT Ingranaggio con misura g1 (Fig. 6)

Fissare la parte restante del telaio alla guida mediante viti autofilettanti  $\varnothing 4,8 \text{ mm} \times 9,5 \text{ mm}$  e rondelle  
Inserire a filo il tubo scanalato nel bilanciere attraverso l'ingranaggio e fissare il tubo  
scanalato mediante una vite per ingranaggi per evitare che si sposti  
Inserire il secondo tubo scanalato sul lato opposto  
a filo nel bilanciere e unire entrambi i tubi mediante il giunto del tubo stesso

#### EN Gears with g1-measurement (Fig. 6)

Screw the frame stub on the guide using self-tapping screws  $\varnothing 4.8 \text{ mm} \times 9.5 \text{ mm}$  and U-washers  
Push the grooved tube piece through gears flush in the rocker and secure the grooved tube against  
slipping with gear screws  
Push the second grooved tube flush in the rocker  
on the opposite side and couple both grooved tubes  
with a grooved tube coupling

Blechschrauben / Vis à tôle /  
Viti autofilettanti / Self-tapping screws  
U-Scheiben / Rondelles /  
Rondelle / U-washers



(Fig. 6)

Getriebeschraube  
Vis d'engrenage  
Vite per ingranaggi  
Gears screws

g1-Mass  
Cote g1  
Misura g1  
g1-measurement

# 4

## Durchführung montieren / Monter la traversée de manivelle / Montare il foro di passaggio / Install the crank opening

**DE** Lage des Durchführungsloches entsprechend g-Mass und Neigung des Vierkantes ca. 45° anzeichnen und Loch bohren:

**Ø 25 mm bei Platte 32 mm      Ø 20 mm bei Platte 27 mm**

Länge des Vierkantes bestimmen und 3 mm kürzer als gemessen absägen und anschliessend entgraten

Kurbelstange auf Durchführung aufstecken und mit Clip sichern  
Durchführung montieren und Kurbelhalter montieren

**FR** Marquer la position du trou de traversée selon cote g et l'inclinaison du quatre pans d'env. 45° et percer le trou:

**Ø 25 mm pour plaque de 32 mm      Ø 20 mm pour plaque de 27 mm**

Déterminer la longueur du quatre pans et scier 3 mm plus court que mesuré et ensuite ébavurer

Insérer la tige de manivelle dans la plaque et sécuriser avec le clip  
Monter la traversée et la fixation de manivelle

**IT** Segnare la posizione del foro dello snodo corrispondentemente alla misura g e con inclinazione dell'elemento quadrangolare a ca. 45° ed eseguire il foro:

**Ø 25 mm con piastra da 32 mm      Ø 20 mm con piastra da 27 mm**

Determinare la lunghezza dell'elemento quadrangolare e segare 3 mm prima di quanto misurato, quindi sbavare

Inserire l'asta della manovella nel foro di passaggio e fissare con una clip  
Montare il foro di passaggio e il supporto della manovella

**EN** Mark the position of the lead-in hole according to the g-measurement and inclination of the 4-edge piece at approx. 45° and drill the hole:

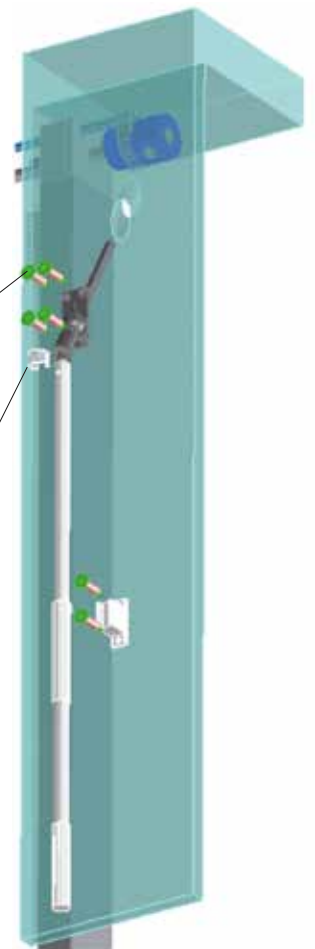
**Ø 25 mm with 32-mm plate      Ø 20 mm with 27-mm plate**

Determine the length of the 4-edge piece and shorten it by 3 mm less than the measurement taken, then deburr

Fit the crank rod on the crank opening and secure it with a clip  
Install the crank opening and install the crank bracket

Befestigungsschrauben montieren  
Visser les vis de fixation  
Montare le viti di fissaggio  
Install the mounting bolts

Kurbelstange mit Clip sichern  
Sécuriser la tige de manivelle avec le clip  
Fissare la manovella con una clip  
Secure the crank rod with a clip



# 5

## Führungen mit Getriebe montieren / Monter les coulisses avec l'engrenage / Montare le guide con l'ingranaggio / Install the guides with gears

**DE** Führungen an vormontierten Schrauben einhängen  
Höhenposition beider Führungen einstellen

Befestigungsschrauben beider Führungen anziehen

**Getriebe fixieren (Fig. 7)**

Getriebe gegen Verdrehen sichern: die Haltewelle (ohne Abdeckkappe) drehen, bis Kerbe von unten sichtbar ist

Getriebe gegen Verschieben sichern: Klemme mittels Blechschaube festziehen (bis an Wippengehäuse)

**FR** Accrocher les coulisses aux vis pré-montées, régler la hauteur des deux coulisses  
Serre les vis de fixation des deux coulisses

**Fixer l'engrenage (Fig. 7)**

Bloquer l'engrenage contre la rotation: tourner la tige de support (sans capot) jusqu'à ce que la rainure soit visible depuis dessous

Bloquer l'engrenage contre le coulisement: serrer la bride avec une vis à tête (jusqu'au boîtier de la bascule)

**IT** Agganciare le guide alle viti premontate  
Impostare l'altezza di entrambe le guide  
Stringere le viti di fissaggio di entrambe le guide

**Fissare l'ingranaggio (Fig. 7)**

Fissare l'ingranaggio per impedire che ruoti: avvitare l'albero (senza tappo di copertura) fino a quando l'intaglio è visibile dal basso

Fissare l'ingranaggio per impedire che si sposti: stringere il morsetto con la vite autofilettante (fino alla scatola del bilanciere)

**EN** Connect guides at pre-mounted screws  
Adjust the level of height of both guides  
Tighten the screws of both guides

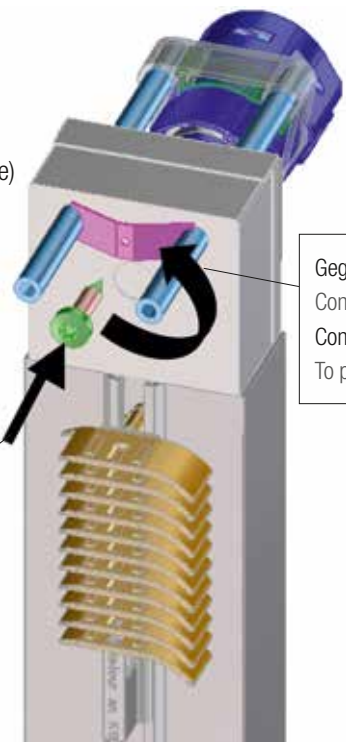
**Secure the gears (Fig. 7)**

Secure the gears to prevent rotation: turn the support shaft (without cover cap) until the notch is visible from below

Secure the gears to prevent rotation: tighten the clamp using a self-tapping screw (up to the rocker housing)

Gegen Verschieben  
Contre le coulisement  
Contro lo spostamento  
To prevent shifting

Gegen Verdrehen  
Contre la rotation  
Contro la rotazione  
To prevent rotating



(Fig. 7)

# 6

## Wippleiter herabfahren / Abaisser l'échelle de bascules / Abbassare il portalama / Drive the rocker head down

**DE** Untersten Lamellenträger der Wippleiter mitsamt eingehängtem Bremsclip mit der Hand vorsichtig herunterziehen (Fig. 8)

**FR** Abaisser à la main avec précaution le dernier support de l'échelle de bascules à l'aide du clip de freinage attaché (Fig. 8)

**IT** Con la mano, abbassare con cautela il supporto della lamella più basso del portalama con la clip di frenata attaccata (Fig. 8)

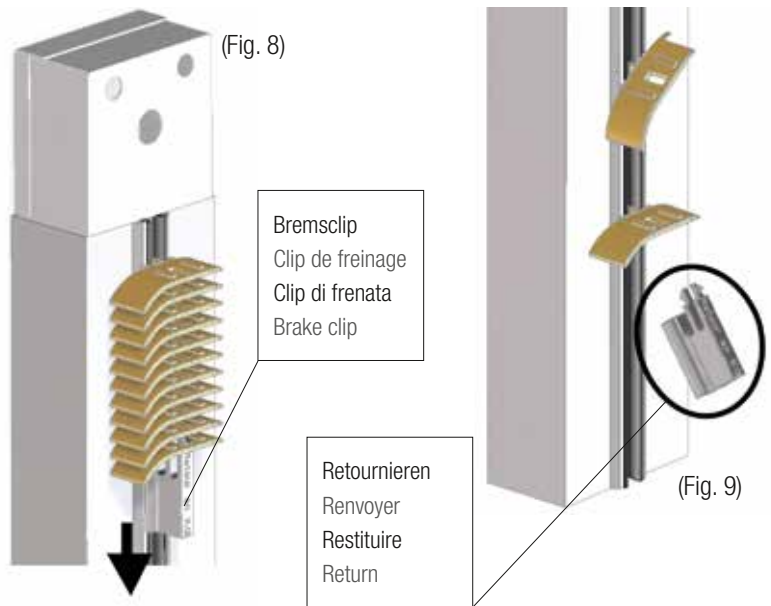
**EN** Carefully lower the lowest slat support of the rocker head along with hinged brake clip by hand (Fig. 8)

**DE** Wenn Wippleiter unten, Bremsclip lösen  
Die Bremsclips werden wiederverwendet, daher bitte retournieren (Fig. 9)

**FR** Si l'échelle de bascules est en bas, retirer le clip de freinage  
Les clips de freinage sont réutilisés, veuillez donc les renvoyer (Fig. 9)

**IT** Quando il portalama è in basso, rilasciare la clip di frenata  
Restituire la clip di frenata perché vengono riutilizzate (Fig. 9)

**EN** When rocker head is down, loosen the brake clip  
The brake clips are reused, so please return (Fig. 9)



# 7

## Rahmen montieren / Monter le cadre / Montare il telaio / Install frame

**DE** Rahmen richtig herum positionieren (gelben Hinweiskleber auf Rahmen beachten), Schrauben anziehen und in Rahmenkonsolen beider Führungen einschnappen und leicht anziehen. Gewindestifte der Stellringe (beidseitig vom Motor) lösen und Wippe ausrichten: Nut zeigt nach unten. Eine Endschalerverlängerung muss immer am Motor montiert sein, bei Bedarf zusätzlich eine Verlängerung montieren (Fig. 10)

**FR** Positionner le cadre correctement (observer l'autocollant jaune sur le cadre), serrer les vis et encliquer le cadre dans les consoles de cadre des deux coulisses et serrer légèrement. Dévisser les vis sans tête des bagues de réglage (des deux côtés du moteur) et régler la bascule: la rainure est orientée vers le bas. Une rallonge de fin de course doit toujours être montée au moteur. Monter une rallonge supplémentaire si nécessaire (Fig. 10)

**IT** Posizionare correttamente il telaio (rispettare le indicazioni dell'adesivo giallo presente sul telaio), stringere le viti e far scattare il telaio nei supporti per telaio delle due guide e serrare leggermente. Allentare i perni filettati dei collari (su entrambi i lati del motore) e orientare il bilanciante: la scanalatura è rivolta verso il basso. Sul motore deve essere sempre montata una prolunga dell'interruttore di finecorsa, se necessario montare un'ulteriore prolunga (Fig. 10)

**EN** Position the frame properly (note the yellow instruction label on the frame), tighten the screws and snap both guides in the frame consoles and tighten slightly. Loosen the threaded pins of the adjusting rings (both sides of the motor) and align the rocker: groove faces downwards. An end-limit switch extension must always be installed on the motor, a further extension can be installed if required (Fig. 10)

**DE** Motor anschliessen und ½ Umdrehung Richtung «AB» ausführen  
Nutenrohr in Wippe einschieben, bündig bis auf Rückseite von Wippe (Fig. 11)

**FR** Connecter le moteur et insérer le tube à rainure d'un ½ tour dans la bascule dans le sens «BAISSER», jusqu'à l'arrière à fleur de la bascule (Fig. 11)

**IT** Collegare il motore e fargli eseguire ½ giro in direzione «GIÙ»  
Inserire il tubo scanalato nel bilanciante, a filo fino al retro del bilanciante (Fig. 11)

**EN** Connect the motor and rotate ½ turn towards «DOWN»  
Slide the grooved tube in the rocker, flush up to the back of the rocker (Fig. 11)

**DE** ½ Umdrehung Richtung «AUF» ausführen

**FR** Déplacer ½ tour dans le sens «MONTER»

**IT** Far eseguire ½ giro in direzione «SU»

**EN** ½ turn, move towards «UP»

**DE** Gewindestifte der Stellringe festziehen (Fig. 13)

**FR** Serrer les vis sans tête des bagues de réglage (Fig. 13)

**IT** Stringere i perni filettati dei collari (Fig. 13)

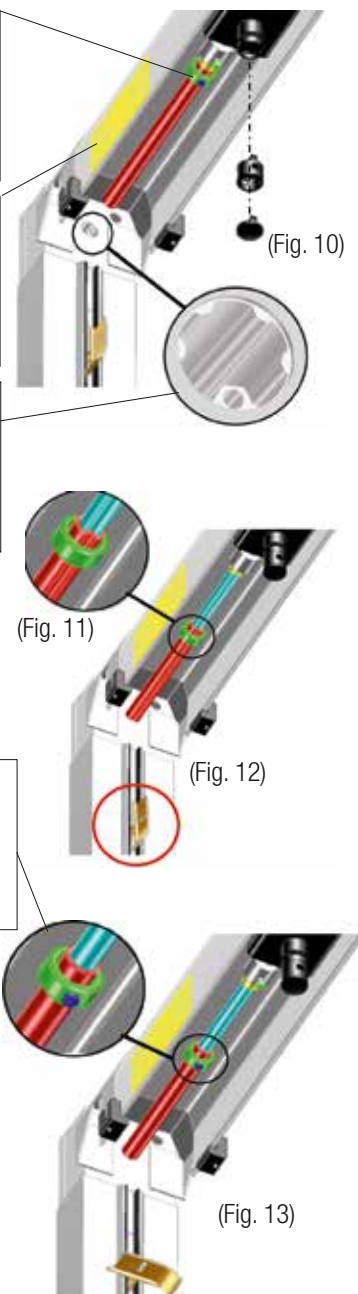
**EN** Tighten the threaded pins of the adjusting rings (Fig. 13)

Gewindestift lösen  
Desserrer la vis sans tête  
Allentare il perno filettato  
Loosen the threaded pin

Gelber Hinweiskleber  
Autocollant jaune  
Adesivo giallo  
Yellow instruction label

Nut zeigt nach unten  
Rainure orientée vers le bas  
Scanalatura verso il basso  
Groove faces downwards

Gewindestift festziehen  
Serrer les vis sans tête  
Stringere il perno filettato  
Tighten the threaded pin



**DE** Oberster Lamellenträger darf sich nicht in Öffnung der Führung verklemmen (Fig. 12)

**FR** Le support de lamelle du haut ne doit pas se coincer dans l'ouverture de la coulisse (Fig. 12)

**IT** Il supporto lamelle superiore non deve incastrarsi nell'apertura della guida (Fig. 12)

**EN** Top slat support must not get stuck in the opening of the guide (Fig. 12)

# 8

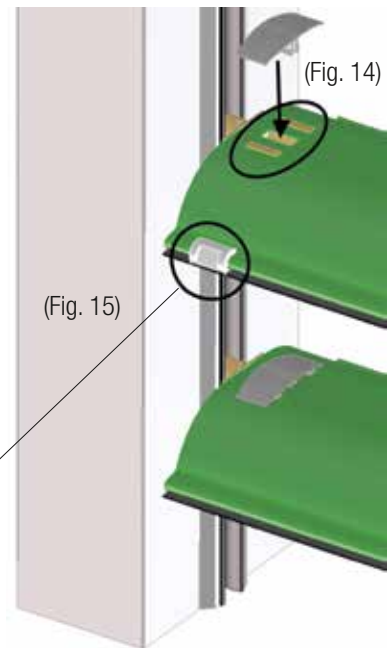
## Lamellen montieren / Monter les lamelles / Montare le lamelle / Install slats

**DE** Lamelle so positionieren, dass Dämpfungsprofil nach aussen weist  
Lamelle auf Lamellenträger so positionieren, dass beide Nocken von Lamellen-  
träger in die entsprechenden Nuten der Lamelle kommen  
Lamellenclip von oben in die mittlere Nut durch Lamelle und Lamellen-  
träger drücken (Fig. 14 und 16)

**FR** Positionner la lamelle pour que le profil d'insonorisation soit orienté vers l'extérieur  
Positionner la lamelle sur le support de lamelle pour que les deux came  
du support de lamelle s'ajustent aux rainures de la lamelle  
Presser le clip depuis dessus dans la rainure du milieu, à travers la lamelle  
et le support de lamelle (Fig. 14 et 16)

**IT** Posizionare la lamella in modo tale che il profilo antirumore sia rivolto verso l'esterno  
Posizionare la lamella sul supporto della lamella in modo tale che entrambe le camme  
del supporto si trovino nelle corrispondenti scanalature della lamella  
Spingere con forza dall'alto la clip della lamella nella scanalatura centrale attraverso  
la lamella e il supporto della lamella (Fig. 14 e 16)

**EN** Position the slats so the noise-suppressing profile points outwards  
Position the slats on the slat support so that both cams come from  
the slat support into the corresponding grooves of the slats  
Push the slat clip firmly down from above into the middle groove  
through the slat and slat support (Fig. 14 and 16)



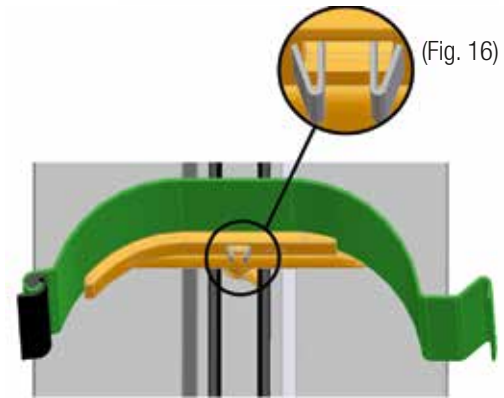
Gleitclips montieren  
Monter les clips coulissants  
Montare le clip scorrevoli  
Install sliding clips

**DE** Mit Gleitclips ausgerüstete Lamelle an zweitunterster Stelle montieren (Fig. 15)

**FR** Monter la lamelle munie de clips coulissants sur l'avant-dernière position (Fig. 15)

**IT** Montare la lamella dotata di clip scorrevoli sul secondo punto dal basso (Fig. 15)

**EN** Install the slat with sliding clips at the second-lowest position (Fig. 15)



**DE** Beide Schenkel des Lamellenclips müssen eingeschnappt sein (Fig. 16)  
**FR** Les deux bras du clip de lamelle doivent être encliqués (Fig. 16)  
**IT** Devono scattare entrambe le linguette della clip per lamelle (Fig. 16)  
**EN** Both rear legs of the slat clip must be snapped in (Fig. 16)

# 9

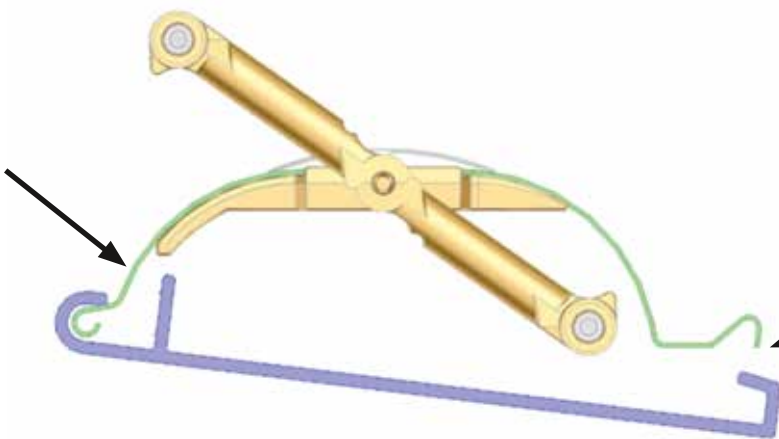
## Endschiene montieren (optional) / Monter la lame finale (en option) / Montaggio della barra finale (opzionale) / Mounting end rail (optional)

**DE** Lamelle mit der Hand leicht zusammendrücken...

**FR** Pressez légèrement la lamelle avec les doigts...

**IT** Premere leggermente la lamella con la mano...

**EN** Gently press the slat together by hand...

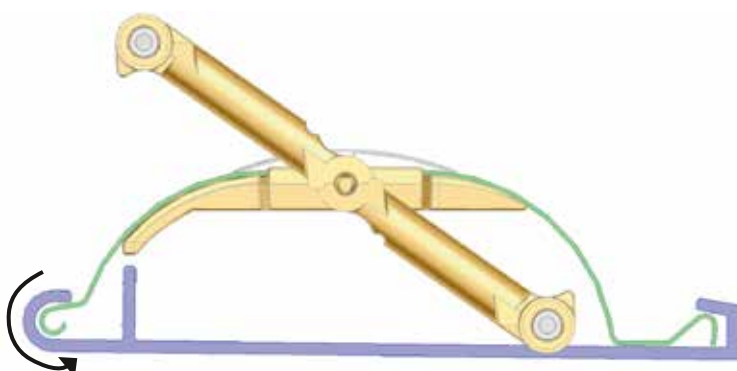


**DE** ...um dann in Endschiene einschnappen zu lassen

**FR** ...pour ensuite l'encliquer dans la lame finale

**IT** ...e poi farla scattare nella barra finale

**EN** ...to then snap it into the end rail



**DE Lamellenspiel kontrollieren (Fig. 17)**

Das Kontrollmass mind. 7 mm und max. 11 mm muss oben und unten eingehalten werden  
 Auf Gegenseite der Messung muss Lamellenträger zwingend das Dämpfprofil der Führung berühren

**Lamellenspiel einstellen**

Bei Montage auf Führungshaltern: durch Verschieben der Führungshalter

Bei Montage auf Leibung: Befestigungsschrauben der betroffenen Führung lösen, inklusive Schrauben der Rahmenkonsole

Durch Hinzufügen zusätzlicher Führungsunterlagen Distanz verringern oder durch Wegnahme von Führungsunterlagen vergrößern

**FR Contrôler le jeu des lamelles (Fig. 17)**

La cote de contrôle de min. 7 mm et max. 11 mm doit être respectée en haut et en bas

Côté opposé de la mesure, le support de lamelle doit impérativement toucher le profil d'insonorisation de la coulisse

**Réglage du jeu des lamelles**

Lors du montage sur supports de coulisse: en déplaçant le support de coulisse

Lors du montage sur l'embrasure: desserrer les vis de fixation de la coulisse concernée, y compris les vis des consoles de cadre

Diminuer la distance en ajoutant des rondelles de guidage ou l'agrandir en les retirant

**IT Controllare il gioco delle lamelle (Fig. 17)**

Rispettare la misura di controllo di min. 7 mm e max. 11 mm in alto e in basso

Sul lato opposto della misurazione, il supporto delle lamelle deve assolutamente toccare il profilo antirumore della guida

**Regolazione del gioco delle lamelle**

Per il montaggio su squadrette per guide: spostare le squadrette per guide

Per il montaggio su intradossi: allentare la vite di fissaggio della guida interessata, incluse le viti del supporto per telaio

Ridurre la distanza aggiungendo supporti o aumentarla rimuovendo supporti della guida

**EN Check slat clearance (Fig. 17)**

The reference dimension min. 7 mm and max. 11 mm must be adhered to above and below

On the opposite side of the measurement, the slat support must touch the noise-suppression profile of the guide

**Set slat clearance**

Installing on guide brackets: move the guide brackets

Installing on the soffit: loosen the mounting screws on the guide in question, including the screws on the frame console

Reduce clearance by adding additional guide pads or enlarge by taking away guide pads



$l_{lg} = bk - 105$   
 $l_{lg} = b - 7$   
 $b = bk - 98$

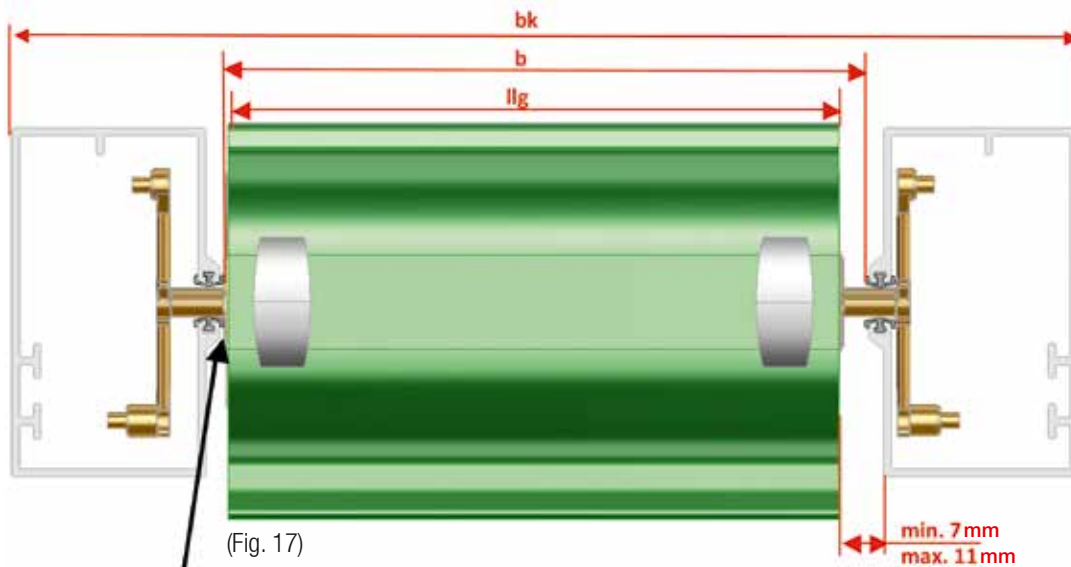


**DE Führungen müssen zueinander parallel ausgerichtet sein, Abweichung oben/unten max. 2 mm**

**FR Les coulisses doivent être réglées parallèles l'une à l'autre, déviation en haut/en bas max. 2 mm**

**IT Le guide devono essere parallele tra loro, scostamento superiore/inferiore max. 2 mm**

**EN Guides must be aligned parallel to each other, deviation above/below max. 2 mm**



(Fig. 17)



**DE Auf Gegenseite der Messung muss Lamellenträger zwingend das Dämpfprofil der Führung berühren**

**FR Côté opposé de la mesure, le support de lamelle doit impérativement toucher le profil d'insonorisation de la coulisse**

**IT Sul lato opposto della misurazione, il supporto della lamella deve assolutamente toccare il profilo antirumore della guida**

**EN On the opposite side of the measurement, the slat support must touch the noise-suppression profile of the guide**



**DE Das Kontrollmass min. 7 mm und max. 11 mm muss oben und unten eingehalten werden**

**FR La cote de contrôle de min. 7 mm et max. 11 mm doit être respectée en haut et en bas**

**IT Rispettare la misura di controllo di min. 7 mm e max. 11 mm in alto e in basso**

**EN The reference dimension min. 7 mm and max. 11 mm must be adhered to above and below**

**DE** Folgende Merkmale müssen überprüft werden

**FR** Les caractéristiques suivantes  
doivent être contrôlées

**IT** Controllare le seguenti caratteristiche

**EN** The following features must be checked

**DE** Funktionskontrolle  
Eine Verlängerung muss am Motor immer montiert sein  
Stellringe bei Kupplungen richtig angezogen  
Lamellenspiel richtig eingestellt  
Lamellenclips in allen Lamellenträgern richtig eingeschnappt  
Zweitunterste Lamelle ist mit Gleitclips versehen  
Abnahmeprotokoll

**FR** Contrôle des fonctions  
Une rallonge doit être toujours fixée au moteur  
Bagues de réglage des accouplements correctement serrées  
Jeu de lamelles correctement réglé  
Clips de lamelle correctement encliqués dans tous les supports de lamelle  
L'avant-dernière lamelle est munie de clips coulissants  
Procès-verbal de réception

**IT** Controllo del funzionamento  
Sul motore deve essere sempre montata una prolunga  
Collari sui giunti stretti correttamente  
Gioco delle lamelle regolato correttamente  
Clip delle lamelle scattate correttamente in tutti i supporti lamelle  
La seconda lamella dal basso è dotata di clip scorrevoli  
Verbale di collaudo

**EN** Functional check  
An extension must always be installed on the motor  
Adjusting rings properly tightened at couplings  
Slat clearance is set correctly  
Slat clips are properly snapped in all slat supports  
Sliding clips installed on the second-lowest slat  
Acceptance certificate